

# Kimelchén

Entregar mensaje a la gente

Febrero de 2009 Año 7 N° 97  
Distribución Gratuita

CCM

CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

**Simposio internacional**

**Valdivia, afluyente de la  
escultura contemporánea  
en verano**



Jazz

# Oda musical al sur de Chile

Música instrumental y proyección de fotografías antiguas de Valdivia y otras ciudades del sur se conjugan en el concierto que seis músicos regionales ofrecerán este 15 de febrero en el teatro Lord Cochrane.



Definido como un espectáculo musical y multimedia, llega Retrospectiva musical del sur del mundo 1950-2008. Los músicos Fernando Wohlwend en piano, René Carvallo en clarinete y saxo alto, Jorge Pacheco en trompeta, Marco Rodríguez en contrabajo, Leandro "Lele" Olivos en batería y Marcelo Gallardo en la guitarra, composición y dirección artística, ofrecerán bajo este título un concierto instrumental que mezcla la proyección de imágenes con música jazz. La cita es este 15 de febrero en el teatro Lord Cochrane.

En una hora y 45 minutos, el conjunto de músicos regionales se pasará por un repertorio de temas originales, compuestos por el propio Marcelo Gallardo. En ellos su autor recoge la influencia de distintos estilos, entre ellos los aportes del folclore latinoamericano. Música afro, son cubano y landó de la costa oeste del Perú, bossanova y samba de Brasil, aparecen agrupados bajo el concepto del latin jazz. Otras innovaciones son reveladas por el músico. "Tomé algunos ritmos del folclore chileno, por ejemplo, una tonada disfrazada con un fraseo y un concepto melódico y armónico influenciado por el jazz", cuenta.

Con una presentación anterior el 2008, el propio título habla de la expansión hacia un medio geográfico más amplio, incorporando al sur de Chile como referente en la proyección de imágenes.

La selección de fotografías antiguas y el trabajo musical encuentra

su punto de fusión máxima en el terremoto de 1960, episodio que para Gallardo es el más relevante en la historia contemporánea de las ciudades del sur de Chile.

"La parte del terremoto tiene un tratamiento muy especial. Son casi 20 minutos que se dedican a este episodio, con una creación totalmente nueva, no basada en ningún tipo de rítmica, trabajando el concepto de métricas distintas", relata el músico.

Gallardo adelanta temas como Cau-Cau, en el cual reconoce la nostalgia e influencia de los tangos de Astor Piazzolla. En la segunda parte del relato del terremoto destaca a Naufragio, tema que el autor trabajó en la métrica del siete octavos y que, dice, le permitió transferir esa sensación de inestabilidad propia de un naufragio o de un sismo. La colonia alemana también está presente a través de temas como Inmigrantes, una composición para guitarra sola que recoge la influencia de la música clásica romántica europea.

Además de la compilación de temas, momentos para la improvisación de cada músico dan al espectáculo la garantía de un trabajo irrepetible que nace de la creación espontánea. "Esto es como un viaje por los distintos ritmos de Latinoamérica, música popular que tiene influencias que vienen desde Bach y que llegan hasta hoy traducidas a través del lenguaje del jazz", resume Gallardo.



CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

**Presidente :**

Bernardo Berger F.  
Alcalde de Valdivia

**Gerente:**

Erwin Vidal Ribbeck

**Director Revista :**

Erwin Vidal Ribbeck

**Directores :**

Víctor Cubillos Godoy  
Pablo Flández Mena  
Iván Flores García

Oscar Galindo Villarroel  
Ernesto Guarda Carrasco  
Juan Jorge Ebert Kronenberg

Israel Huito López  
Luis Ibarboure Scholz

Pedro Inajaf Manquel  
Hernán López Burgos  
Julio Mariángel Toledo  
Enrique Salinas Aguilar  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Nelson Ojeda del Río  
Silvia Pugin Ríos  
Luis Zaror Cornejo

**Editora :**

Delicia Jaramillo Reuque.

**Periodistas :**

Eduardo Rocco Rojas  
Delicia Jaramillo Reuque

**Fotografía :**

Eduardo Rocco Rojas  
Arturo Lara Andrade

**Diseño:**

CCM-Valdivia

**Contactenos**

ccmvald@terra.cl  
ccmvald@telsur.cl

**Visítenos**

www.ccm-valdivia.cl

**Fono - Fax:**

63-219690

**Impresión:**

Imprenta Wesaldi  
Quién sólo actúa  
como Impresor  
Proyecto acogido a los  
beneficios tributarios de  
la ley de Donaciones  
Culturales.

## CCM presenta su nuevo libro

# Registro del patrimonio pictórico de Valdivia

**T**iglat Montecinos llegó a nuestra escuela a plantear la idea de crear un concurso nacional de pintura que llevaría el nombre de Valdivia y su Río. Nos pareció una idea excelente porque era una forma de proyectarnos a la comunidad. En aquel entonces, los valdivianos objetaban mucho la política universitaria pues sentían que la Universidad Austral se había recluso en la Isla Teja, que tenía un círculo que no se proyectaba a la ciudad y que el río era como una especie de frontera entre ellos y nosotros. No se sentían totalmente identificados con la Universidad. Lo apoyamos con gran entusiasmo". Es parte del relato que el fallecido escultor Guillermo Franco hizo al repasar los inicios del certamen pictórico Valdivia y su Río.

Éste y otros pasajes de la historia del concurso integran el libro Valdivia, un patrimonio pictórico. El texto será presentado oficialmente el 19 de febrero en la sala Ainilebu, en una ceremonia que encabezará el alcalde Bernardo Berger. El edil, en su calidad de presidente de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM), hará entrega a la ciudad de esta recopilación histórica y visual.

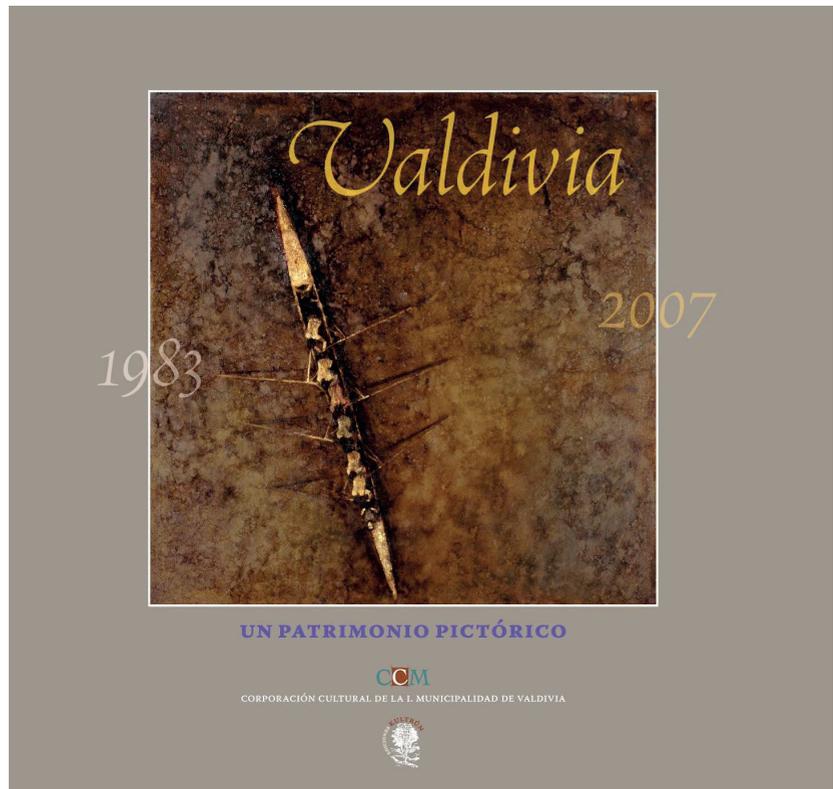
El proyecto nació hace tres años, ad portas de cumplirse 25 versiones del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río. El libro, cuyo cuidado de la edición estuvo a cargo de Ricardo Mendoza bajo su editorial Kultrún, fue concebido como un texto de corte artístico que da cuenta de la colección pictórica que integra la Pinacoteca Municipal.

**La primera edición del libro contempla 2 mil ejemplares con más de 270 páginas impresas en cuatricromía sobre papel couché barnizado. El libro contabiliza 177 reproducciones de la colección de pinturas, sometidas a tratamientos especiales que aseguran la calidad de imagen necesaria para destacar las obras.**

Sus páginas abordan episodios inéditos de la creación y desarrollo del certamen pictórico de modalidad in situ más antiguo de Chile, con hoy 27 versiones realizadas y que desde 1995 organiza la CCM. **Se consignan además los nombres de los jurados del concurso, así como de la totalidad de los ganadores de premios, año a año.**

A través del relato de sus protagonistas se rememoran los ánimos desarrollistas de su creación. Curiosamente, su nacimiento respondió más a la idea de impulsar el turismo que el arte en la ciudad, concien-

**El 19 de febrero el alcalde Berger entregará a la ciudad el testimonio de 25 años de pintura en Valdivia.**



biéndolo como un evento que lograría atraer un contingente de renombrados pintores de todo el país, transformándolos en una atracción en sí mismos y promoviendo los paisajes de Valdivia a través de las obras realizadas que recorrerían el país en exposiciones itinerantes, postales y apariciones en medios de comunicación.

El traspaso de su organización al municipio valdiviano, sus intentos por mantenerse al día en las tendencias de la plástica mundial y su consolidación como proyecto artístico-cultural son todos temas que aborda la publicación.

En su segmento fotográfico, el texto incorpora las imágenes de todas las obras ganadoras de Valdivia y su Río entre 1983 y 2007. Se incluyen además los cuadros premiados en el concurso de pintura Mes

del Mar, organizado desde el 2003 por el departamento de Turismo de la Municipalidad de Valdivia, y cuyas obras de adquisición también integran la Pinacoteca Municipal.

Completan la colección cinco acuarelas del destacado pintor valdiviano Ricardo Anwandter, compradas en forma directa por el municipio en 1993, y el mural de Pedro Lobos, obra que el artista chileno realizó en 1962 en uno de los muros del antiguo hospital John Kennedy, y que fue restaurada y trasladada al parque Saval.

Más de 200 obras componen actualmente la Pinacoteca Municipal. La edición del libro Valdivia, patrimonio pictórico promueve el conocimiento y valorización de la riqueza que alberga esta colección que pertenece a los valdivianos y que espera por un sitio adecuado para su exhibición permanente. Este registro podría ser un gran paso.



# Simposio internacional La escultura ocupa su lugar

Del 5 al 15 de febrero artistas de Alemania, Francia, Argentina, Uruguay, Brasil y Chile crearán esculturas de gran formato en el parque Saval. El público será el encargado de escoger la obra más popular del encuentro organizado desde 1996 por la CCM.

Comienza febrero y la escultura va en busca de su lugar entre las actividades culturales del verano. En su décimo cuarta versión, el Simposio Internacional de Escultura reúne a 11 artistas de Chile y el extranjero, que durante diez días trabajarán en el parque Saval enfrentados a grandes trozos de madera, pesadas moles de piedra y toneladas de fierros.

Del 5 al 15 de este mes, Valdivia es sede del encuentro escultórico que desde 1996 organiza la CCM. Este año los convocados internacionales son Laura Marcos de Argentina, Françoise Kurtz de Francia, Christian Rey de Uruguay, Marco Rocha de Brasil y Horst Delkus de Alemania.

Por Chile participan Gricelda López de La Serena, Katterina Osorio de Antofagasta, Juan Carlos Álvarez de Quillota, Said Rumié de

Valparaíso, Patricio Salinas de Santiago y María Victoria Muñoz de Valdivia.

A diferencia de otras versiones en que el material más apetecido por los escultores fue la madera, este año parece ser el de la piedra: los creadores de Francia, Uruguay, Alemania y Argentina la eligieron como su material, junto a la chilena Katterina Osorio.

## Reencuentro

“Me gusta participar en simposios a través del mundo porque esto permite encontrarnos y confrontar nuestras técnicas e inspiraciones. Y me gusta también porque es un gran honor, una gran alegría y un gran orgullo el dejar rastros de nuestro trabajo en países extranjeros, haciendo esto para la alegría, curiosidad o emoción estética de las poblaciones diversas”, dice la artista galesa Françoise Kurtz.

Conocedora de las beldades de Chile y Valdivia tras su visita el 2006, curiosamente, no fue en su paso por la ciudad cuando supo del encuentro. “Fue en un simposio vietnamita donde encontré a un escultor peruano que me contó del simposio en Valdivia”, relata. Del evento local destaca: “Me gusta su dimensión humana al reunir a 11 escultores, y su inscripción directa en la vida de la ciudad al trabajar en el Parque Saval, el mismo sitio que ocupará nuestra escultura. Esto es un aspecto interesante para un escultor”.

Otras como Katterina Osorio vuelven a la ciudad después de largos años. Para esta escultora oriunda de Antofagasta su mayor referente del evento valdiviano es el Parque de las Esculturas Guillermo Franco. Sobre el encuentro, señala: “Es destacable que se preocupen de reunir diversos escultores para potenciar esta disciplina y el arte en general. En Antofagasta este tipo de iniciativas no se realiza, por lo que creo que el simposio de Valdivia es un ejemplo a replicar por parte de las corporaciones municipales de todo el país”.





Al igual que Katterina, el escultor capitalino Patricio Salinas termina con diez años de ausencia en Valdivia. "Los simposios permiten al escultor relacionarse con el medio y acercar el arte y la escultura a la gente y, como decía nuestro gran amigo Roberto Polhammer, basta que se motive una persona adulta, adolescente o niño para crear y hacer escultura y cumplimos nuestra misión", declara el artista.

## Debut

En una dimensión más espiritual, el brasileño Marco Rocha cree que su primera visita a Chile y al simposio valdiviano le permitirá expresar sus sentimientos a través del arte esculpido. Dentro de las aspiraciones de su participación destaca el intercambio cultural, hacer nuevas amistades y lograr sorprender y emocionar con la obra.

También por primera vez llega la artista argentina Laura Marcos. Del simposio ya sabía de las experiencias vividas por sus colegas coterreños en Valdivia, por lo que su participación tiene para ella un dejo de responsabilidad. "Quiero dejar una buena obra, seguir el camino adelantado por otros escultores argentinos, un poco como embajadores en los países en los cuales venimos trabajando", comenta. Refiriéndose al plano más personal, agrega: "Deseo conocer nuevos amigos con el común denominador que es el amor por lo que hacemos".

Otro de los debutantes es el escultor Christian Rey. Oriundo de Montevideo, sus conversaciones con escultores uruguayos participantes en versiones pasadas le permitieron hacerse una idea del evento valdiviano. "Es un honor poder participar en esta edición, ya que no es la primera y la organización a estas alturas maneja con seguridad y seriedad el asunto. En lo personal puedo decir que ampliar el radio de comunicación a través de mi trabajo es uno de mis principales objetivos y el hecho de seguir adquiriendo experiencia internacional", explica.

## Encuentro en torno al arte

El Simposio Internacional de Escultura de Valdivia es organizado por la CCM desde 1996. La madera fue el material utilizado en las primeras versiones del encuentro dada su característica presencia en la zona sur. Como una forma de enriquecer las propuestas y ampliar la convocatoria de escultores, el 2001 se incorporó el metal y, un año más tarde, la piedra.

El encuentro valdiviano se caracteriza por promover la convivencia profesional y humana de sus participantes. Los escultores comparten áreas comunes de residencia, alimentación y esparcimiento durante los diez días que dura el simposio, además del trabajo en espacios colectivos, en donde la experiencia de algunos es el aprendizaje de otros.

Sin ser un evento de carácter competitivo, sus asistentes coinciden en que su mayor atractivo está en los espacios que brinda para el intercambio y convivencia entre pares, así como entre el artista y el espectador. Los asistentes al parque Saval pueden observar en vivo las etapas de elaboración de una obra de arte, adentrándose de forma directa en el oficio escultórico. La participación del público también se manifiesta en la elección de la escultura más popular.

Paralelo al simposio, el municipio valdiviano ha impulsado un plan de

## Participantes

### Internacionales

**Horst Delkus** / Dortmund, Alemania / piedra / medalla de plata en el 6° Simposio Internacional de Escultura de Morges, Suiza, 2006.

**Marco Rocha** / Passo Fundo, Brasil / madera o metal / premio OSDE Bional del Chaco, Argentina, 2002.

**Christian Rey** / Montevideo, Uruguay / piedra / participante del 2° Encuentro de Escultores de Trinidad, Flores, Uruguay, 2007.

**François Kurtz** / Marsella, Francia / piedra / medalla de bronce en el 5° Simposio Internacional de Escultura de Morges, Suiza, 2005.

**Laura Marcos** / Buenos Aires, Argentina / piedra / proyecto y diseño de suite Tango para el Ice Hotel, 2007-2008, Suecia.

### Nacionales

**Katterina Osorio** / Antofagasta / piedra / primer premio en el Concurso Nacional Pintura y Escultura Joven de la municipalidad de Santiago.

**Juan Carlos Álvarez** / Quillota / madera y fierro / seleccionado en el Concurso Nacional de Arte Joven área Escultura, Valparaíso, 2004.

**Gricelda López** / La Serena / metal / primer lugar en el Simposio Internacional de Escultura Marta Colvin, 2008.

**Patricio Salinas**, Santiago / madera / medalla de oro y plata en el Simposio Internacional Kayu-Batu Sarawak en Kuching, Malaysia, 2005.

**Said Rumié** / Valparaíso / madera / segundo premio en el Concurso Nacional de Escultura de Mediano Formato Marta Colvin, Chillán, 2007.

**Victoria Muñoz** / Valdivia / madera / tercer lugar en el Simposio Internacional de Escultura de Valdivia, 2006.



hermoseamiento urbano con obras de arte, por lo que paulatinamente se han incorporado esculturas a diversos espacios públicos de la ciudad, tales como plazoletas y parques. El principal reducto de las obras creadas en el marco del simposio es el Parque de las Esculturas Guillermo Franco, que en la actualidad alberga unas 40 obras.

## Pequeño formato

Paralela a la elaboración de las piezas en el parque Saval, en la sala Ainilebu se exhibe una muestra de escultura en pequeño formato. Cada uno de los participantes del simposio presenta una obra de su autoría, pero realizada en un material distinto al trabajado en el encuentro. La actividad tiene por objetivo explorar las habilidades de los participantes y las múltiples posibilidades que ofrece la escultura contemporánea. La muestra permanecerá abierta hasta el 15 de febrero, de lunes a sábado de 9 a 13 y de 15 a 20 horas. La entrada es gratuita.

Hasta fines de marzo

# El MAC-UACH en todos los frentes del arte contemporáneo

Entrar al MAC-UACH en estos días de verano es un verdadero placer. No por el hecho de capear el intenso calor que se vive en Valdivia, sino para apreciar las siete muestras de artistas chilenos que desde principios de año este museo ofrece a los visitantes, tanto locales como foráneos.

### Espacio Juan Downey

A

l entrar a esta sala oscura, paradójicamente, se respira tranquilidad. Una de las principales características que ofrece la muestra Réquiem del artista Eduardo Martínez Bonati es el suave juego cromático que sus obras entregan. En diversas técnicas -dibujo, pintura y grabado- Bonati hace gala de su amplio espectro de acción artística. Lo de paradójico no es al azar, la belleza de sus obras contrasta con el ejercicio de reflexión que se propone y la búsqueda dolorosa de la imagen simbólica.

El artista ronda por los espacios de la memoria. Bonati delimita el territorio de la memoria colectiva y recupera para nosotros la visualidad del dolor como discurso ético y como acto de reparación simbólica.



### Espacio Francisco Smythe

Recorriendo las antiguas construcciones del museo se llega a este iluminado espacio con el río Calle-Calle como hermoso fondo. La muestra Barroque de los jóvenes artistas Nicolás Quintano y José Pedro Godoy son un contraste, pero que, sin embargo, se delimita dentro de la corriente barroca.

La intensidad que Quintano plasma en sus obras da cuenta de su técnica formal. Las diferentes obras de este artista juegan con el espectador. Quintano muestra la abstracción de referentes concretos como el paisaje y el pliegue textil, empleando técnica y el material con el fin de acercar la imagen al realismo fotográfico.

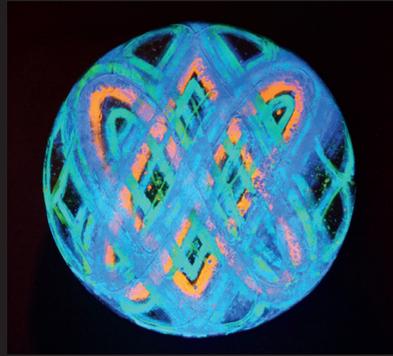
Godoy, en tanto, muestra en una de sus obras un espacio artificioso y diminuto del acuario, presentado como telón de fondo y/o paisaje posible. Su trabajo se caracteriza por el exceso de color, forma y brillo. El interés de este artista radica en explorar las posibilidades tanto técnicas como expresivas que entrega la pintura y su capacidad de diálogo con la realidad, entregándole nuevas miradas.

### Espacio Roberto Edwards

Bajando por las escaleras de la sala Francisco Smythe se llega a este lugar. La luz natural que ofrece la ciudad y que se cuela por los ventanales del museo, hace que el espectador pueda apreciar en todo su esplendor las obras exhibidas. La muestra Homenaje: Colección Polincay - Galería Trece reúne los trabajos pictóricos de artistas chilenos contemporáneos de gran trayectoria, tales como Gracia Barrios, José Balmes, José García de la Sierra, Ulrich Well, Bororo, Sammy Benmayor, Matías Pinto, Gastón Laval y Jorge Milosevic. El nombre de la exposición responde a un homenaje al destacado pintor nacional, fallecido en noviembre del pasado año, Pablo Domínguez, de quien también se exponen trabajos.



## Espacio Bóveda I



Al interior de las construcciones del MAC-UACH están las dos lúgubres pero hermosas bóvedas de la ex cervecería Anwandter, acondicionadas para apreciar las diferentes obras. Esta vez la primera bóveda alberga la muestra *Discovering Identity* de la artista chileno-alemana Nathalie Braun Barends, un homenaje a su abuelo Werner Barends.

Esta instalación es un interesante trabajo de luz, archivo fotográfico y multimedial donde se evoca el pasado, presente y futuro de la memoria de la misma artista. En este viaje el espectador se pasea por imágenes fotográficas colgadas que deambulan por el espacio y que aparecen y desaparecen con los juegos de luz.

Además de diversos objetos encontrados en esta instalación, la artista plasma imágenes multimediales de archivo. Este paseo por el tiempo está en constante interacción con el visitante y se hace presente el homenaje que la artista le hace a su abuelo, ingeniero e inventor, y que influyó drásticamente en su vida y su obra creativa.

## Espacio Bóveda II

Paralelo al anterior espacio corre la exposición de Osvaldo Peña, *El espíritu de la madera*. La muestra está basada en esculturas que el artista trabajó de la manera más pura posible. Obras de su producción de los últimos años son las que se exponen en la Bóveda II y que reflejan el trabajo del artista en maderas como el mañío, ciprés de las Guaitecas y coihue.

Las diversas formas humanas dan cuenta no sólo de una representación en sí misma, sino que, además, a través de distintos recursos simbólicos, plasman la idea de la interacción de la humanidad con la naturaleza, y nos recuerdan que aún pertenecemos a ella.



## Espacio Galería Transversal

En lo más profundo del museo se encuentra esta galería que esta vez recibe la exposición de María Jesús Seguel. *Obra Plástica* es una serie de esculturas de cuerpos femeninos instalados en posiciones diversas y que gracias a la iluminación se convierten en las únicas protagonistas de este espacio. El trabajo está compuesto de plástico reciclado obtenido de láminas y pedazos de diversos tipos y texturas, desechados en basureros, centros comerciales y mercados de productos industriales.

El tipo de material evoca la toxicidad y recuerda la serialización industrializada actual, como también de lo cotidiano e indispensable que se ha transformado el plástico en nuestra vida diaria. Se realiza la constitución de un cuerpo humano por un material del que se usa y abusa a diario, permitiéndonos transitar entre el exterior e interior de la obra.

## Espacio Costanera Cultural

Una vez terminado el recorrido interior del museo, se puede apreciar toda la belleza de la Costanera Cultural. Ahí, ubicada en la parte norte de la explanada, la instalación *Lobos del río* del escultor Iván Daiber está compuesta de resina y material de desecho no orgánico, y es una alusión directa a los mamíferos del río. Por su ubicación, el espectador puede recorrer la obra por completo, observando las denuncias simbólicas que Daiber hace al incrustar botellas y otros objetos en las figuras de resina.

Aunque su autor comenta que la idea fue crear esta instalación con una visión juguetona y lúdica, la obra nos lleva a reflexionar sobre el uso de nuestros espacios naturales como basureros, en una época en que la contaminación ambiental es un tema muy presente.



Claudia Vásquez Gómez, artista visual:

# “Mi lucha va por el lado de recobrar el valor de lo humano, de lo más simple”

**S**antiago de nacimiento, la formación académica de Claudia Vásquez se forja en las aulas de la Universidad de Chile. La Licenciada en Artes Plásticas exhibe una particular energía que la ha llevado a recorrer varios lugares de Chile e, incluso, ha presentado su obra fuera de las fronteras nacionales.

Su última intervención, Escritura en terreno N° 2: Valdivia (Fondart Regional), la trajo a la capital de la Región de Los Ríos para trabajar uno -y sino el más importante- de los puntos característicos de la ciudad: la Feria Fluvial.

En esta obra la artista interviene el techo de la feria con la pregunta ¿Qué conserva la memoria?, interrogante que la lleva por el complejo mundo de los mismos locatarios del lugar, principales protagonistas de esta iniciativa. Repasamos su inquietud personal y artística y su particular visión del arte en la actualidad.

### ¿Cómo nace este proyecto?

En mayo del 2006 cuando vine a Valdivia con el afán de conocer qué se hacía en las escuelas de arte del sur. Cruzando por el puente vi la Feria y pensé: “Este espacio es increíble para instalar algo”. Más tarde conocí a dos estudiantes de la Escuela de Artes de la UACH -Carlos González y Katherine Estrada- y les pedí que me ayudaran en el proyecto. La pregunta ¿qué conserva la memoria? nace a partir de un diplomado de Biología que hacía en ese tiempo, en el que se hablaba un poco de la memoria y el aprendizaje. Luego, esta pregunta se la envié a los locatarios.

### ¿Nace también la inquietud por darle forma a las respuestas obtenidas?

Quería poner una de estas respuestas sobre el techo pero el punto era cuál. Me di cuenta que la pregunta era la que debía mostrarse e ingeniármelas para hacer visible estas respuestas. Ahí surge el tema de proyectarlas en la noche y trabajar con la materialidad efímera de la luz. Finalmente es la intensidad de la palabra la que va más allá. Es un anti-monumento.

### ¿Por dónde parte el mensaje de “Qué conserva la memoria?”

Conocí a un restaurador de música en la U. de Chile, que efectivamente me decía “¿qué es conservar? ¿Acaso es tener una cinta antigua y querer eliminar todo vestigio y paso del tiempo o es dejar la delicadeza y la belleza que tiene este paso del tiempo



La artista santiaguina se ha caracterizado por usar el texto como mensaje en sus diversas intervenciones.

por sobre la cinta?”. Son dos estilos opuestos. En pintura se ve esto también. Antiguamente se restauraba y se trataba de que no se notase el mismo trabajo de restauración. Ahora se trabaja con una técnica para, en cierto modo, evidenciar esa intervención posterior.

### Entonces ¿quieres hacer prevalecer la Feria?

En esta intervención quiero mostrar qué es lo que conserva la Feria Fluvial en sí. Acá es donde está el ejercicio de responder a la pregunta ¿qué es lo realmente importante y qué me constituye como ser? Entonces vuelvo a esta pregunta y la enfoco hacia la ciudad. Es como si pusiera una reflexión que no deje ver la intencionalidad, eso no es pertinente, tengo que entregar algo que la gente vea y lo interprete.

### ¿Por qué decides hacerlo en Valdivia?

Es el espacio. Mis trabajos son específicos para determinados espacios. Esta obra no la puedo repetir en ningún otro lugar. Por todo el contorno. Quizás puedo trabajar con la misma pregunta, pero a nivel estructural no se puede.

### Las respuestas

A través de otras experiencias y proyectos que han quedado de lado pero que espera retomar, Claudia comenta que lo mejor de

este formato es la sorpresa. “Es una lata que la gente pregunte algo y espere una cierta respuesta”, dice. Así, el proyecto toma vida propia y va generando respuestas e interpretaciones libres, tanto para los mismos protagonistas como para los espectadores.

### ¿Dirías que se trata más de darles las herramientas a los locatarios?

Me interesa ponerme en los diversos puntos de vista para ver qué encuentro en ellos. Esa es la riqueza de las respuestas, por el contexto todas tienen una historia completamente distinta y son capaces de tener una flexibilidad. Como este era mi primer trabajo a gran escala, quería tenerlo acotado, si bien es cierto no quería controlar las respuestas pero si incluía más encuestados, por ejemplo, la gente de Valdivia en general, no tenía un criterio específico a ocupar.

### En este sentido dejas abierto casi completamente tu proyecto...

Bueno, hay ciertos márgenes mínimos que esto tiene, por ejemplo, es un texto, por ende, lo puede entender sólo gente que sabe leer, pero toda acotación que hago es para poner un margen y en la que busco que no haya más información de la que se necesita, pero la idea principal es no forzar nada.

**¿Qué puedes contar de la publicidad en la calle versus tus intervenciones?**

Adoro la ciudad y he estado en un par de ellas en donde la publicidad está muy restringida con el fin de conservar el tema del patrimonio. Ese es el gran dilema que tengo con mi gran amigo-enemigo, la publicidad, que es muy irruptiva. Visualmente se instala en la ciudad y no le pregunta nada a nadie. A mí no me interesa eso, puedo con mi arte levantar una banderita blanca y decir que somos todos distintos. Mi lucha va por ese lado, recobremos el valor de lo humano, de lo más simple.

**¿Cómo enfrentas los detalles técnicos de un trabajo de gran envergadura?**

Primero grito y me doy ocho segundos de desesperación. Después viene la otra parte de decir cómo lo vamos a resolver y hacer de la mejor manera, que no sea sólo salir del paso. Me di cuenta que cumplir pequeños objetivos como juntarse a tal hora o seguir ciertos pasos da resultado. En este caso, algo me manejo por el hecho de haber trabajado en escultura, entonces por uno u otro lado tengo que resolverlo y manejarlo todo.

**En el caso específico de este proyecto ¿cómo manejaste esta variable?**

Tuve la suerte de trabajar con una empresa que me facilitó mucho el proceso. Hubo problemas como en todo proyecto, pero se solucionaron con el correr del tiempo. Ahí debe estar mi visión y mi tacto para encausar la obra como deseo. Lo principal en esto es estar conciente de que al final es un trabajo en equipo y, con mi idea, estar atenta a las sugerencias.

**¿Qué me puedes contar del estado del arte en Chile y tu mirada como joven exponente?**

Hay una visión crítica de qué es lo que pasa en Chile, cómo se lee el arte en este país. Me coloco un poco pesimista por cómo lo veo y optimista por cómo respondo yo con mis trabajos. Creo que a las políticas gubernamentales y educacionales de ninguna parte del mundo les interesa educar por el arte. En Alemania, por ejemplo, de la mejor manera que funciona es que las políticas culturales estén administradas por organismos que no son gubernamentales.

**¿Pero en este aspecto los exponentes son los que deben encausar la mirada de la gente o no?**

Puede ser, pero qué sucede en Chile: nos quedamos en la mirada de la pintura impresionista de 1890 o algo así, la cual adoro, pero que hizo creer a la gente que no podían



entender arte. Y les mintieron. Cualquier persona puede entender arte, sólo que uno se tiene que dar tiempo para esto. Y acá vuelvo al tema de la publicidad, porque ésta te entrega todo en bandeja, no tienes que pensar. Creo fielmente que la gente que se desarrolla en el campo de las artes puede generar un cambio creando buenos trabajos y siendo respetuoso con lo que uno entrega.



## Exposiciones

### Simposio Internacional de Escultura

En su décimo cuarta versión el encuentro escultórico organizado por la CCM reúne en el parque Saval a 11 artistas de Chile, Uruguay, Francia, Alemania y Argentina. Durante diez días los escultores trabajarán en la elaboración de sus obras en un gran taller abierto al público, en la línea de libre interacción con el espectador que observa la realización de esculturas en vivo. (Del 5 al 15 de febrero / parque Saval / sólo se paga entrada al parque)

### Esculturas en pequeño formato

Paralela al Simposio, en la sala Ainilebu se presenta una exhibición de obras de pequeño formato realizadas por los mismos participantes del encuentro escultórico internacional. Las piezas, elaboradas en un material distinto al utilizado en el encuentro, reflejan las múltiples alternativas que los elementos ofrecen a la escultura contemporánea. (Hasta el 15 de febrero / sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a sábado de 9 a 13 y de 15 a 20 hrs. / entrada liberada)

### Graffiti

En el marco del proyecto Integrarte, impulsado por la agrupación juvenil valdiviana Grandes Pensamientos y financiado por Injuv, los días 23, 25 y 27 de febrero se exhibirá el trabajo realizado en su reciente taller de graffiti con jóvenes de la comuna. La muestra también se trasladará al resto de la región. En Valdivia los horarios y lugares se confirmarán oportunamente.

### Selección de Valdivia y su Río

Colectiva de las obras premiadas y seleccionadas en las categorías Envío, In Situ e Infantil y Juvenil, en el XXVII Concurso de Pintura Valdivia y su Río. La muestra es una panorámica de las propuestas que primaron en esta versión y que van desde creaciones más tradicionales en la pintura figurativa a otras más innovadoras que indagan en la plástica contemporánea y las técnicas experimentales, pero que tienen en común rescatar la riqueza natural y cultural de Valdivia. (Hasta el 27 de febrero / sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

### Pintura en Centro Cultural El Austral

Obras ganadoras y seleccionadas del concurso de pintura Valdivia y su Río, además de donaciones que forman parte de la Pinacoteca Municipal, se exhiben en el primer piso del Centro Cultural El Austral. En el segundo nivel, una retrospectiva de la fallecida pintora Irma Meisner de Petersen congrega más de un centenar de acuarelas que tienen como temática principal la flora autóctona del sur de Chile. (Hasta el 28 de febrero / Yungay 733, fono: 213658 / martes a domingo de 10 a 13 y de 16 a 19 hrs. / entrada liberada)

## Exposiciones

### Paisajes valdivianos

El conocido acuarelista unionino Antonio Oyarzún realiza una expo-venta de 28 de sus obras originales. En ellas recrea típicos paisajes de la Región de Los Ríos presentados en diversos formatos. (Hasta el 28 de febrero / 2° piso mall Plaza de los Ríos / lunes a domingo de 10 a 21 hrs.)

### Explorando con los sentidos

El Museo Philippi integra a sus muestras temporales la exposición Explorando con los sentidos, del programa Explora Conicyt. Ilusiones ópticas, caleidoscopio, periscopio, discriminación gustativa y táctil, lotería de sonidos, tono y frecuencia y aromas forman parte de los atractivos dirigidos a preescolares y niños de enseñanza básica. (Hasta el 15 de marzo / Los Laureles s/n / horarios y valores: ver en museos)

### Verano en MAC-UACH

En su temporada de verano, el MAC-UACH presenta una completa muestra de artistas nacionales e internacionales. Las exposiciones son Discovering Identity, instalación multimedia de la chileno-alemana Nathalie Braun Barends; El espíritu de la madera, esculturas del artista nacional Osvaldo Peña; Homenaje, colectiva de pintores chilenos contemporáneos que forman parte de la Colección Polinca y de la Galería Trece; Lobos, trabajo en técnica mixta del chileno Iván Daiber que se presenta en la Costanera Cultural; Réquiem, propuesta de dibujo, grabado y pintura del nacional Eduardo Martínez-Bonati; Barroque, pintura figurativa de los emergentes Nicolás Quintano y José Pedro Godoy; y Obra Plástica, esculturas de María Jesús Seguel. (Hasta marzo / MAC-UACH, Los Laureles s/n / horarios y valores: ver en museos)

### Feria de anticuarios

La Feria de Anticuarios dependiente de la Dirección de Extensión UACH revive el pasado a través de diversos objetos antiguos que se exhiben y cotizan en calle Yerbas Buenas, a un costado del torreón El Canelo. En esta nueva temporada la Feria contará con actividades complementarias de difusión patrimonial como proyección de material audiovisual, coloquios y exposiciones, además de presentaciones musicales en vivo. (Domingos, 10.30 a 13.30 hrs. / entrada liberada)

## Literatura

### Patrimonio pictórico de Valdivia en imágenes

Valdivia, un patrimonio pictórico se denomina el libro que presentará la CCM y que reúne la colección de pinturas que integran la Pinacoteca Municipal de Valdivia. Sus páginas abordan episodios inéditos de la creación y desarrollo del certamen pictórico de modalidad in situ más antiguo de Chile, Valdivia y su Río. En su segmento fotográfico, el texto incorpora las imágenes de todas las obras ganadoras en los 25 primeros años del certamen, además de los cuadros premiados en el concurso de pintura Mes del Mar, adquisiciones, donaciones y el mural de Pedro Lobos. (19 de febrero / 20 hrs. / sala Ainilebu / entrada gratuita)

## Música

### Aperitivos Musicales

En su novena versión, los Aperitivos Musicales presentan este 13 de febrero una selección de la ópera La Traviata, de Giuseppe Verdi, a cargo de intérpretes del Teatro Municipal de Santiago y con la participación de la soprano valdiviana Gabriela Lehmann. Cierra la temporada el concierto de jazz fusión que el 27 de febrero ofrecerá la destacada cantante nacional Francesca Ancarola y su grupo. (21.45 hrs. / Costanera / entrada liberada / en caso de lluvia se traslada al teatro Lord Cochrane)

### Conciertos tributo

El jueves 19 de febrero la banda valdiviana Heart Attack ofrecerá su concierto tributo a Queen denominado Live Rock You. La entrada tiene un valor de \$2000 por preventa y \$2500 el día del evento. El 26 de febrero Ritz'88 hará lo propio homenajeando a Guns'n Roses. La entrada tiene un valor general de \$1000. Ambos conciertos se realizarán a las 20 horas en el teatro Lord Cochrane. Venta de entradas en Disquería Popsi.

### Latin jazz

Los músicos Fernando Wohlwend en piano, René Carvallo en clarinete y saxo alto, Jorge Pacheco en trompeta, Marco Rodríguez en contrabajo, Leandro "Lele" Olivos en batería y Marcelo Gallardo en la guitarra, composición y dirección artística, ofrecerán, bajo el título Retrospectiva musical del sur del mundo 1950-2008, un espectáculo musical y multimedia que mezcla la proyección de imágenes con un repertorio de temas originales de jazz con influencias de ritmos tan diversos como el son cubano, landó, bosanova, samba y tonada chilena. (15 de febrero / 20.30 hrs. / teatro Lord Cochrane / platea baja \$2500, platea alta \$2000, descuentos Club de Lectores El Diario Austral / venta de entradas en Disquería Popsi, CCM y módulo El Diario Austral mall Plaza de Los Ríos)

### New age

El grupo valdiviano de fusion new age music Alborada presentará su concierto Recuerdos. En él hará un repaso de los temas de su primer disco El sonido del bosque (1994) y Humanidad (2006), además de temas inéditos. (20 de febrero / 20.30 hrs. / teatro Lord Cochrane / entrada liberada)

### Hip-Hop

Los grupos de hip hop Resonancia de Santiago y Suena Bien de Temuco realizarán una presentación en Valdivia. (20 de febrero / desde las 15.30 hrs. / Casón Verde, Yungay 772 / \$1500 por preventa y \$2000 día del evento / informaciones en batalladelcallecalle@gmail.com)

Danza

Cursos y Talleres

Museos

Contemporáneo

El Ballet Municipal de Cámara de Valdivia presenta el montaje de danza contemporánea Llenando el vacío. La creación del bailarín y coreógrafo Ricardo Uribe indaga a través de la danza problemáticas de la sociedad actual, en donde una puesta en escena simple es el marco perfecto para el despliegue de dramáticas interpretaciones. (10 de febrero / 21 hrs. / teatro Lord Cochrane / \$2000 entrada gral., \$1500 Club de Lectores El Diario Austral, venta en boletería del teatro a partir de las 19.30 hrs.)

Audiovisual

Rotativa documental

Mensualmente la Oficina de Antropología Audiovisual de la Dirección Museológica UACH exhibe documentales de realizadores locales, nacionales e internacionales. Durante febrero está programado el documental Mecánicos, de Iñaki Moulian, producido el 2007 y actual seleccionado en la sección documental del Primer Festival de Cine Independiente del Archipiélago (FECIARCH). "Mecánicos es un documental que nos narra el conflicto existente entre una ciudad compleja y una simple, entre una ciudad que se construye y una que es devorada, entre los recuerdos y las escaleras mecánicas. Un disputa que ya tiene ganadores", dice la sinopsis oficial. (Todos los días / 11 y 16 hrs. / sala Audiovisual del Museo Histórico y Antropológico UACH / entrada liberada / consultas al fono: 212872)

Folclore

Artesanías de Latinoamérica

En su séptima versión se realiza la Feria Internacional de Artesanía, que con más de 100 stands promociona los productos de artesanos de países de toda Latinoamérica, entre los que destacan Bolivia, Perú, Paraguay, Colombia, Argentina, Ecuador y Chile. (6 al 22 de febrero / parque Saval / sólo se paga entrada al parque)

Feria APIA

Paralela a la Feria Internacional de Artesanía, en el galpón 7 del parque Saval se desarrolla la Feria Apia, que en 20 stands convoca a la Agrupación de Pequeños Industriales y Artesanos de Valdivia. (8 al 24 de febrero / sólo se paga entrada al Parque)

Aniversario de la Ciudad

Noche Valdiviana

Con motivo del aniversario 457 de la fundación de Valdivia, se realiza el tradicional curso fluvial. Embarcaciones menores y mayores surcan engalanadas las quietas aguas del río Calle-Calle en una noche de luces y juegos pirotécnicos. La celebración es encabezada por la Reina de los Ríos 2009 Stefani Weisser y su corte de honor. (21 de febrero / 21.45 hrs. / Av. Costanera / entrada liberada)

FNDR en cultura

El Gobierno Regional de los Ríos hace el primer llamado de su Fondo de Desarrollo Cultural 2009, en sus líneas Iniciativas Culturales, Desarrollo Cultural Comunal (exclusivo para los municipios de la Región de Los Ríos) y Microiniciativas Culturales.

Concurso abierto hasta el 31 de marzo de 2009, exceptuando la línea de Microiniciativas Culturales que permanecerá abierta hasta el 30 de noviembre de este año. La línea de Eventos de Interés Regional se abrirá el 9 de marzo. Más informaciones en [www.goredelosrios.cl](http://www.goredelosrios.cl). Consultas a los fonos (63) 284971 - 284972 - 284984 y a los correos electrónicos [zreyes@goredelosrios.cl](mailto:zreyes@goredelosrios.cl), [cbenavides@goredelosrios.cl](mailto:cbenavides@goredelosrios.cl) y [sranz@goredelosrios.cl](mailto:sranz@goredelosrios.cl).

¿Cómo preparar un proyecto para los fondos del CNCA?

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes Región de los Ríos invita a preinscribirse en su primer taller del 2009, dedicado a entregar orientación sobre cómo realizar correctamente la formulación y postulación de proyectos a los fondos concursables de la entidad. En Valdivia se realizará el 25 y 26 de febrero. Preinscripciones entre febrero y marzo. Consultas con Soledad Rivera, al fono (63) 574393.

Festival de Cine de Valdivia

La organización del Festival de Cine de Valdivia ya abrió el período de recepción de obras participantes para su décimo sexta versión. Hasta el 22 de junio se recibirán trabajos de realizadores nacionales e internacionales en las categorías de Largometraje, Cortometraje y Gente Joven. Formulario de inscripción en [www.ficv.cl](http://www.ficv.cl). Consultas en [info@ficv.cl](mailto:info@ficv.cl) o al teléfono/fax (56) (63) 249073.

2° Safari Fotográfico

El fotógrafo y docente de la Escuela de Artes Visuales UACH Rodrigo Torres ofrece un safari urbano en donde conjuga el conocimiento de diversas locaciones de Valdivia y su entorno con la interiorización en las técnicas fotográficas. Desarrollo del safari del 16 al 20 de febrero. Inscripciones hasta el 13 de febrero. Cupos limitados. Consultas al fono 81852330 o en [rodrigotresb@hotmail.com](mailto:rodrigotresb@hotmail.com).

Súper Patrimonio invita a los niños

Como parte de su aparición en el programa de televisión Frutos del País, Súper Patrimonio invita a todos los niños y niñas que quieran acompañarlo este 19 de febrero a contar su historia. Salida desde el museo Philippi a la Feria Fluvial. Inscripciones en el fono: 212872.

Museos

Museo de la Catedral.

Colección de piezas y artefactos relacionados con la evangelización de la zona, desde la fundación de la ciudad hasta fines del siglo XIX, además de libros, óleo, esculturas y otros objetos de la celebración

litúrgica y la religiosidad católica. (Independencia 514, a un costado de la Catedral / fono: 232040 / lunes a sábado de 10 a 13 hrs. / \$500)

MAC-UACH.

Propuestas contemporáneas de pintura, escultura, instalación, video y fotografía de artistas nacionales y extranjeros. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / lunes a domingo de 10 a 14 y de 16 a 20 hrs. / general \$1200; 3° edad, estudiantes y suscriptores El Diario Austral \$600; niños y estudiantes UACH con credencial gratis)

Museo Histórico y Antropológico "Mauricio Van de Maele".

Exposición permanente de documentos, muebles y piezas arqueológicas de la historia de Valdivia, desde la ocupación huilliche hasta la colonización alemana. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 212872 / lunes a domingo de 10 a 20 hrs. / \$1300 adultos, \$300 niños, \$1000 adultos mayores, \$2500 con derecho a visitar también el Museo de la Exploración, estudiantes UACH con credencial gratis)

Museo de la Exploración "Rudolph Amandus Philippi".

Tradicional casa alemana que data de 1914. Conocida como casa Schüller, alberga una importante colección del patrimonio natural legado por tres de los integrantes de la familia Philippi. En el museo se pueden apreciar ilustraciones, fotos, estudios y correspondencia, además de tipos botánicos, mobiliario y objetos científicos del siglo XIX pertenecientes a los investigadores. Asimismo, el lugar ofrece exposiciones temporales que abordan el tema de las ciencias y el territorio. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / lunes a domingo de 10 a 20 hrs. / \$1500 adultos, \$300 niños, \$2500 con derecho a visitar también el Museo Histórico y Antropológico, estudiantes UACH con credencial gratis)

Museo de Sitio Castillo de Niebla.

El Fuerte es un Monumento Nacional que forma parte del complejo de fortificaciones construidas por la Corona Española en el siglo XVII, para la defensa de Valdivia. El museo, en tanto, alberga textos informativos, mapas, grabados, maquetas y reproducciones de ambientes que recrean la época en que se fundaron Valdivia y Niebla, la vida de sus primeros habitantes y los últimos días del imperio español. (Fuerte de Niebla s/n, Niebla, fonos: 282084 / Museo atiende de martes a domingo de 10 a 19 hrs. / adultos \$600, tercera edad \$300, niños gratis)

Parque de las Esculturas.

Una treintena de esculturas contemporáneas de gran formato en piedra, metal y madera, de artistas chilenos y extranjeros, se ubica al aire libre y rodeada de un bello entorno natural, junto a la Laguna de los Lotos. (Parque Saval, Isla Teja / sólo se paga entrada al parque)



Fotógrafo: Carlos Fischer

XXVII Concurso Nacional de Pintura  
Valdivia y su Río

“Somos parte del paisaje valdiviano”  
Tessie Bujes  
Osorno

Premio Ricardo Anwandter  
Categoría In situ Figurativo  
2009